

61

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 9.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Donnerstag, 25. April 1872.

JEUDI, 25 avril 1872.

Königl.-Großh. Beschluß vom 18. April 1872,
wodurch der Bau einer neuen Kirche zu
Esch a. d. Alzette zum Gegenstand öffent-
lichen Nutzens erklärt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 7. Juli
1871, wodurch die Communal-Verwaltung von
Esch a. d. Alzette ermächtigt wird mehrere Gär-
ten, Häuser und Plätze im Flächentaum von 31
Aren 37 1/2 Centiaren, als Bauplatz einer neu zu
errichtenden Pfarrkirche besagter Ortschaft, anzu-
kaufen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regie-
rung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die oben erwähnten und in der Unserm ge-
nannten Beschlusse vom 7. Juli 1871 beigefügten
Tabelle näher bezeichneten 31 Aren 37 1/2 Centiaren
Bodenfläche sind auf Grund öffentlichen Nutzens
für abtretbar erklärt und können demzufolge ge-
mäß dem Gesetze vom 17. December 1859 auf
dem Wege der Zwangsenteignung in Besitz ge-
nommen werden.

I.

Arrêté royal grand-ducal du 18 avril 1872, déclara-
rant d'utilité publique la construction d'une
nouvelle église à Esch-sur-l'Alzette.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu Notre arrêté du 7 juillet 1871, autorisant
l'administration communale d'Esch-sur-l'Alzette
à acquérir plusieurs jardins, maisons et places,
ensemble d'une contenance de 31 ares 37 1/2 cen-
tiarés, pour servir d'emplacement à une nouvelle
église paroissiale à construire au dit lieu;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouverne-
ment;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Les 31 ares 37 1/2 centiars de terrain prémen-
tionnés et plus amplement désignés au tableau
annexé à Notre arrêté ci-dessus visé du 7 juillet
1871, sont déclarés cessibles pour cause d'utilité
publique et pourront ainsi être acquis par voie
d'expropriation forcée conformément à la loi du
17 décembre 1859.

9.

Art. 2.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 18. April 1872.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter

Das Regierungs-Conseil: im Großherzogthum,
L. J. E. Servais. Heinrich,
Bannerus. Prinz der Niederlande.

Art. 2.

Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 18 avril 1872.

Pour le Roi Grand-Duc :

Le Conseil de	Son Lieutenant-Représentant
Gouvernement,	dans le Grand-Duché,
L.-J.-E. SERVAIS.	HENRI,
VANNERUS.	PRINCE DES PAYS-BAS.

Königl.-Großh. Beschluß vom 18. April 1872, wodurch die Richtung des in den Gemeinden Bettendorf, Reisdorf, Beaufort und Berdorf liegenden Theiles der Sauerbahn bestimmt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 19. März 1869, sowie der durch dasselbe Gesetz genehmigten Convention und des dazu gehörigen Beschwerdenheftes, den Bau des Prinz-Heinrich-Eisenbahnnetzes betreffend;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December 1839 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;

Nach Einsicht Unserer Beschlüsse vom 6. und 24. August 1871, wodurch die Richtung der Sauerbahn auf den Gebieten der Gemeinden Diekirch, Echternach, Rosport, Mompach und Wasserbillig bestimmt wird;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht des Conseils der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Die Section der Sauerlinie des Prinz-Heinrich-Eisenbahnnetzes wird auf den Gebieten der Gemeinden Bettendorf, Reisdorf, Beaufort und Berdorf nachstehende Richtung befolgen :

Das große nach dem untern Theile des Dorfes Gilsdorf sich hinwendende Aligement, wovon

Arrêté royal grand-ducal du 18 avril 1872, décrétant la direction de la ligne de chemin de fer de la Sûre, sur le territoire des communes de Bettendorf, Reisdorf, Beaufort et Berdorf.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 19 mars 1869, ainsi que la convention et le cahier des charges approuvés par cette loi et relatifs à la construction des chemins de fer formant le réseau Prince-Henri ;

Vu la loi du 17 décembre 1839 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique ;

Revu Nos arrêtés des 6 et 24 août 1871, déterminant le tracé de la ligne de la Sûre sur le territoire des communes de Diekirch, Echternach, Rosport, Mompach et Wasserbillig.

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport du Conseil de Gouvernement ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

La section des chemins de fer Prince-Henri formant la ligne de la Sûre aura sur le territoire des communes de Bettendorf, Reisdorf, Beaufort et Berdorf, la direction décrite ci-après :

Le grand alignement se dirigeant vers le bas du village de Gilsdorf, dont il est question dans

in Unserm Beschlusse vom 24. August 1871 Erwähnung geschieht, wird 7 Hektometer weit jenseit Gilsdorf fortgesetzt. Von dort aus richtet sich die Linie nach der zunächstgelegenen Convexität der Sauer, befolgt den Leinpfad, weicht alsdann von demselben ab, um bei Bettendorf in einer Entfernung von höchstens einem Hektometer rechts an der Sauerbrücke vorbeizugehen, schlägt die Richtung von Möstros ein, erreicht zu Reisdorf die Staatsstraße, benützt dieselbe bis auf einige geringe Abweichungen namentlich bei Dillingen, Völlendorf und Weilerbach gegenüber, um auf dem Gebiete der Stadt Echternach, wie in Unserm Beschlusse vom 6. August 1871 bestimmt ist, fortgesetzt zu werden.

Art. 2.

Der speciellere Lauf des Tracé, die Zahl und Anlegung der Haltestellen und Bahnhöfe, sowie die Pläne werden durch Unsern Staatsminister, Präsidenten der Regierung, genehmigt.

Art. 3.

Der Bau der in Rede stehenden Eisenbahnlinie ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Art. 4.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 18. April 1872.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Heinrich,
L. J. E. Servais. Prinz der Niederlande.

Notre arrêté du 24 août 1871, sera continué jusqu'à 7 hectomètres au-delà de Gilsdorf. De là la ligne ira atteindre la convexité de la Sûre la plus proche, y longera le chemin de halage, le quittera pour passer à Bettendorf, à un hectomètre ou plus à droite du pont sur la Sûre, se dirigera sur Möstros, atteindra à Reisdorf la route de l'État, profitera de celle-ci et y restera sauf de légers écarts, notamment à Dillingen, en face de Bollendorf et de Weilerbach, pour se continuer sur le territoire de la ville d'Echternach, comme dit est dans Notre arrêté du 6 août 1871.

Art. 2.

La direction plus spéciale du tracé, le nombre et l'emplacement des haltes et stations et les plans seront approuvés par Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement.

Art. 3.

La construction de la ligne de chemin de fer dont il s'agit est déclarée d'utilité publique.

Art. 4.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 18 avril 1872.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Prés. du Gouvernement, HENRI,
L.-J.-E. SERVAIS. PRINCE DES PAYS-BAS.

Gesetz vom 21. März 1872, durch welches dem Hrn. H. Holper von Rodershausen die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.,

Loi du 21 mars 1872, qui accorde la naturalisation au sieur H. Holper de Rodershausen.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Gr Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des
Hrn. Heinrich Holper, Landwirth zu Roders-
hausen, daselbst geboren den 16. Mai 1833;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordne-
tenkammer vom 23. Februar 1872 und derjenigen
des Staatsrathes vom 8. März 1872, gemäß
welchen eine zweite Abstimmung über gegenwär-
tiges Gesetz nicht stattfinden wird;

Saben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Hrn. Heinrich Holper ist die Natura-
lisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins
„Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die
es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 21. März 1872.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, Heinrich,
Bannerus. Prinz der Niederlande.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Heinrich
Holper verliehene Naturalisation ist von ihm
am 13. April c. angenommen worden, wie solches
aus einem Protokoll hervorgeht, welches am näm-
lichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde
Hosingen aufgenommen worden, und von welchem
eine Ausfertigung bei der General-Direction der
Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 22. April 1872.

Der General-Director der Justiz,
Bannerus.

Vu la demande en naturalisation du s^r Henri
Holper, cultivateur à Rodershausen, né en cet
endroit le 16 mai 1833;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu les décisions de la Chambre des députés du
23 février 1872 et du Conseil d'État du 8 mars
suivant, portant qu'il n'y a pas lieu de procéder
à un second vote sur la présente loi;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit s^r Henri
Holper.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée gratuitement.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit
insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et ob-
servée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 21 mars 1872.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice, HENRI,
VANNERUS. PRINCE DES PAYS-BAS.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n^o 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée
ci-dessus a été acceptée le 13 avril courant par
le s^r Henri Holper, ainsi qu'il résulte d'un procès-
verbal dressé le même jour par le bourgmestre
de la commune de Hosingen et dont l'expédition
a été déposée à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 22 avril 1872.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Gesetz vom 21. März 1872, durch welches dem Hrn. M. Holper von Dorscheid die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Marcus Holper, Landwirth zu Dorscheid, geboren zu Rodershausen den 24. Januar 1835;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-kammer vom 23. Februar 1872 und derjenigen des Staatsrathes vom 8. März 1872, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Marcus Holper ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich verliehen. Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 21. März 1872.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director der Justiz,
Vannerus. im Großherzogthum,
Heinrich, Prinz der Niederlande.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Art. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Marcus Holper verliehene Naturalisation ist von ihm am 7. April c. angenommen worden, wie

Loi du 21 mars 1872, qui accorde la naturalisation au sieur M. Holper de Dorscheid.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Marc Holper, cultivateur à Dorscheid, né à Rodershausen le 24 janvier 1835;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu les décisions de la Chambre des députés du 23 février 1872 et du Conseil d'État du 8 mars suivant, portant qu'il n'y a pas lieu de procéder à un second vote sur la présente loi;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur Marc Holper.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée gratuitement.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 21 mars 1872.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général de la justice, dans le Grand-Duché,
VANNERUS. HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 7 avril courant par le sieur Marc Holper, ainsi qu'il résulte d'un pro-

folches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Hosingen aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 22. April 1872.

Der General-Director der Justiz,
Bannerus.

cès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Hosingen et dont l'expédition a été déposée à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 22 avril 1872.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Gesetz vom 21. März 1872, durch welches dem Hrn. Ph. Ch. A. Buschmann von Niederfeulen die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Philipp Christian Alexander Buschmann, Gerber zu Niederfeulen, geboren zu St. Vith den 10. Januar 1819;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 23. Februar 1872 und derjenigen des Staatsrathes vom darauffolgenden 8. März, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Hrn. Philipp Christian Alexander Buschmann ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von hundert Franken.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins

Loi du 21 mars 1872, qui accorde la naturalisation au sieur P.-Ch.-A. Buschmann de Niederfeulen.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Philippe-Chrétien-Alexandre Buschmann, tanneur à Niederfeulen, né à St. Vith le 10 janvier 1819;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu les décisions de la Chambre des députés du 23 février 1872 et du Conseil d'État du 8 mars suivant, portant qu'il n'y a pas lieu de procéder à un second vote sur la présente loi;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur Philippe-Chrétien-Alexandre Buschmann.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cent francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit

„Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 21. März 1872.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter
im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.
Der General-Director
der Justiz,
Bannerus.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Philipp Christian Alexander Buschmann verliehene Naturalisation ist von ihm am 3. April c. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Feulen aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 22. April 1872.

Der General-Director der Justiz,
Bannerus.

insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 21 mars 1872.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.
Le Directeur général
de la justice,
VANNERUS.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 3 avril courant par le sieur Philippe-Chrétien-Alexandre Buschmann, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Feulen et dont l'expédition a été déposée à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 22 avril 1872.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.